

### III. CUESTIONES ORTOGRÁFICAS

#### 3.1 Asimetría entre oralidad y escritura

Las lenguas son, sustancialmente, instrumentos orales de comunicación. Constituyen sistemas que utilizan el sonido como medio natural para la transmisión de la información.

Aunque el enunciado anterior resulta evidente, no debe olvidarse que los niños adquieren las habilidades básicas de expresión oral de manera espontánea, sin necesidad de enseñanza formal. Asimismo, no existen lenguas que no se actualicen o no puedan manifestarse verbalmente. Esto, lógicamente, certifica a la oralidad como un rasgo esencial de toda lengua.

La escritura, por su parte, es una representación necesariamente arbitraria y contingente, vaga e indirecta de la realidad hablada, que está situada en un plano distinto, el visual. Aparte de que hay lenguas carentes de escritura, muchos hablantes de español, portugués o inglés, por ejemplo, no saben escribir. En otras palabras, la versión escrita es, por definición, accidental o no esencial para la existencia de las lenguas. Consiste en una transposición de la realidad desde la esfera acústico-auditiva de los sonidos al ámbito gráfico-visual de las letras. Y, sin duda, esta asimetría entre la ortografía y el hecho fonético recuerda, en cierta forma, la convencionalidad de la relación entre el significante y el significado de los signos lingüísticos.

Con el telón de fondo de la inadecuación o falta de correspondencia entre ambas realidades (oralidad y escritura), se facilita encontrar explicación a la paradoja que suscita la conocida broma de que *'todo junto'* se escribe separado y *'separado'* se escribe todo junto. Como es bien sabido, desde el punto de vista ortográfico, una palabra consiste en una sucesión de letras precedida y seguida por espacios en blanco. Según esto, en la secuencia *'sin embargo'* hay dos palabras, pero en *'cuéntaselo'*, solo una, en flagrante contradicción con la noción estrictamente lingüística de la palabra desde la perspectiva morfológica, sintáctica o semántica.

En el primer caso, se trata de lo que tradicionalmente se llama *locución adverbial*, es decir, una *'combinación fija'* de palabras que funciona como *una sola pieza léxica con un sentido unitario* y cierto grado de *fijación formal'*. Entre las unidades gráficas *'sin'* y *'embargo'*, no es posible intercalar nada, porque ambas son formantes inseparables de la misma entidad léxica (*'sin embargo'*), que funciona sintáctica y semánticamente como *un adverbio* o, en términos más precisos, como un *'conector discursivo adverbial adversativo'*, similar a *'no obstante'* o a *'ahora bien'*. Otros tipos de conectores, diferentes semánticamente al ejemplo anterior, son: *'de hecho'*, *'en realidad'* (aditivos o de precisión); *'es decir'* (explicativo); *'por consiguiente'* (consecutivo).

Por su parte, en el segundo caso, es fácil advertir que, por una arbitrariedad histórica de la ortografía española, aparecen juntas tres palabras: *cuenta* (verbo), *se* y *lo* (formas pronominales). Si las mismas variantes pronominales aparecieran situadas delante del verbo, se escribirían por separado: *'Ella se lo cuenta'* cada vez que se reúnen'.

En la pronunciación, desde la perspectiva fonética, la entidad gráfica llamada *palabra* a menudo se diluye y no guarda correspondencia o correlación con la realidad oral. Por ejemplo, si una persona pronuncia la cadena [lasálas], resulta imposible para un oyente saber con criterio

exclusivamente fonético si las palabras que forman esa secuencia son ‘*las alas*’ (artículo / sustantivo), ‘*las salas*’ (artículo / sustantivo), o ‘*la salas*’ (pronombre / verbo). Se hace necesario recurrir al sentido, a través del contexto sintáctico o semántico, para descubrir los límites entre una palabra y otra. Asimismo, un hispanohablante que escucha la serie de sonidos [eléčo] no sabe si se trata de una o de dos palabras, ‘*helecho*’ o ‘*el hecho*’, hasta que no descubre su contenido dentro del contexto oracional donde se encuentra. Lo mismo sucede con [lasáβes], que podría ser tanto ‘*la sabes*’, como ‘*las aves*’; [eláđo], válido para ‘*helado*’ y ‘*el hado*’; [laβeníđa], forma fonética que corresponde tanto a ‘*la avenida*’ como a ‘*la venida*’ (Alba 2001: 152).

En español, igual que en otras lenguas, las palabras se enlazan íntimamente en la cadena hablada. Por eso, con frecuencia, una se adhiere a la siguiente y forman una entidad fonética nueva en cuyo interior desaparecen los límites originales de las palabras. Así, las fronteras léxicas dejan de coincidir con los límites silábicos. Es el caso de enunciados como *las orejas*, *los ojos*, que se pronuncian unidos ([lasorejas], [losóhos]), creando las auténticas sílabas [la.so.ré.has], [lo.só.hos]. En determinadas circunstancias, este enlace tan estrecho provoca que la [s] final del artículo se interprete como inicial del sustantivo siguiente, lo que explica la aparición, sobre todo en el habla infantil, de las expresiones ‘*un sojo*’, por ‘*un ojo*’; ‘*suña*’, por ‘*uña*’; o la forma ultracorrecta ‘*eja*’, por ‘*ceja*’, inducida por la creencia de que la /s/ interior de [laséhas] (*las cejas*) corresponde solo al artículo *las*. Estos datos permiten afirmar que *la palabra no es una unidad fonética* y que la pronunciación visibiliza la inadecuación entre la ortografía y la realidad oral.

No hay que olvidar, a propósito de estos asuntos, que incluso la Real Academia Española, en su Diccionario (DRAE), adopta una posición tolerante (o ambivalente) y registra dos opciones ortográficas para la misma unidad léxica en casos como estos: *arcoíris* y *arco iris*, *enseguida* y *en seguida*, *malhumor* y *mal humor*, *medianoche* y *media noche*.

### 3.2 Hipo e hipersegmentación ortográficas

De acuerdo con lo expuesto, resulta natural que, al escribir, un niño cometa errores en la colocación de los espacios, es decir, al momento de realizar la separación de una forma gráfica de la otra. En este sentido, se pueden producir dos tipos de errores:

1. *Hiposegmentaciones* (falta de la división necesaria): enlace de dos unidades distintas: *meiba* (me iba), *ajugar* (a jugar), *secomía* (se comía).
2. *Hipersegmentaciones* (separación excesiva): división de una misma unidad: *a manecimos* (amanecemos), *al gunos* (algunos), *no sotros* (nosotros).

Estas incorrecciones son comunes en las producciones escritas de los escolares más jóvenes en todas partes del mundo hispánico y han sido objeto de investigaciones en distintos países. Se mencionan aquí, entre otros estudios, algunos realizados en Argentina (Báez 1999, 2002; Querejeta y Ortiz-Hernán 2013); en Venezuela (González Urdaneta 2009); en Chile (Alegría Ugarte 2015); en México (Díaz Argüero 2001).

Los resultados de la presente investigación indican, de manera muy comprensible, que las irregularidades de segmentación ortográfica abundan en las redacciones de los alumnos del quinto

curso de la primaria, con una edad promedio de 11 años, y son relativamente escasas en las de los jóvenes del tercero de la secundaria, de aproximadamente 17 años. Este hecho revela, en sentido general, la consecución del lógico progreso ortográfico que se espera lograr durante los 6 años que separan el quinto curso del nivel primario del tercero de la educación secundaria.

De los 40 estudiantes del nivel secundario que componen la muestra de este trabajo, solo cinco presentan algunos casos de hiposegmentaciones: *mideporte* (mi deporte), *llaque* (ya que), *megustó* (me gustó). Y con menor frecuencia, se encuentran contadas incidencias de ciertas hipersegmentaciones (*si no*, por *sino*; *por que*, en vez de *porque*) explicables a causa de la existencia de la doble posibilidad en la lengua: *si no* (conjunción *si* + adverbio *no*), frente a *sino* (conjunción); *por que* (preposición *por* + pronombre *que*), frente a *porque* (conjunción).

Sin embargo, entre los alumnos de primaria, aparecen ejemplos de alteraciones gráficas en todas las redacciones, excepto en seis de ellas. En el cuadro siguiente se presenta la distribución de los datos correspondientes a los 40 niños del quinto curso de primaria.

Número total de segmentaciones anómalas: 228			
HIPOsegmentaciones		HIPERsegmentaciones	
# →	198	# →	30
% →	87	% →	13

Cuadro 3.1 Segmentaciones gráficas anómalas en composiciones de estudiantes del 5<sup>to.</sup> curso de primaria

Como se observa, los niños produjeron 228 segmentaciones irregulares. Reveladoramente, dentro de ese total, la cantidad de hiposegmentaciones (*poreso*, en lugar de *por eso*) es muy superior a la de hipersegmentaciones (*tu ve*, en vez de *tuve*). Las primeras representan el 87% del total y las segundas, apenas del 13%. Se trata de un resultado análogo al que arrojan diversos estudios que abordan el problema de la segmentación gráfica en otros países. Sucede igual, por ejemplo, en Argentina, según la investigación de Báez (2002: 400); en Venezuela, según González Urdaneta (2009: 93); y en México, de acuerdo con Alegría Ugarte y Díaz Argüero (2017: 11).

El análisis de los datos dominicanos contribuye a encontrar la probable explicación de la abundancia y superioridad de los casos de hiposegmentaciones sobre los de hipersegmentaciones. Si no todas, al menos la inmensa mayoría de tales incidencias envuelven la unión de un elemento inicial inacentuado, proclítico, con la unidad léxica siguiente que, como se indicó anteriormente, se pronuncian en una cadena sonora continua que no se corresponde con las formas gráficas de las palabras (*los otros: losotros; por eso: poreso; me gusta: megusta*). Hay que tener en cuenta que los niños no solo perciben auditivamente esas secuencias como unidades fonéticas firmes, compactas e indivisibles cuando actúan como oyentes, al escucharlas en su entorno familiar, en la escuela, etc., sino que también ellos mismos las articulan así cuando hablan. Por esa razón, parece lógico y normal que muchos de ellos, al escribir, las reproduzcan enlazadas, sin el espacio intermedio correspondiente, de la misma manera como las perciben y como las pronuncian. De hecho, el proceso inverso, la hipersegmentación (*al gunos*, por *algunos*), choca con la realidad fonética de la pronunciación y resulta contraintuitivo, porque las palabras no se articulan separadas por pausas

entre unas y otras, ni mucho menos divididas en sílabas, sino enlazadas en forma de cadenas o de secuencias continuas. Esta realidad incontestable explica la escasísima frecuencia del fenómeno de la hipersegmentación en comparación con su opuesto, la hiposegmentación.

A continuación, se ofrece una muestra de los casos de hiposegmentación que se registraron en el corpus de este trabajo.

Enlace de dos elementos:

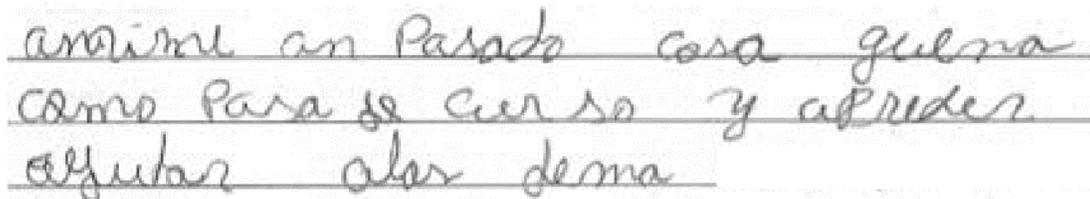
1. preposición + determinante: *ala* (a la), *asu* (a su)
2. preposición + pronombre: *amí* (a mí), *poreso* (por eso)
3. preposición + verbo: *ajugar* (a jugar), *acomer* (a comer), *amorir* (a morir)
4. pronombre + verbo: *measusté* (me asusté), *megusta* (me gusta), *nosfuimo* (nos fuimos)
5. pronombre + pronombre: *seme* (se me)
6. determinante + sustantivo: *miermano* (mi hermano)
7. conjunción + adverbio: *nisiquiera* (ni siquiera)

Enlace de tres elementos:

1. Preposición + artículo + sustantivo: *alagente* (a la gente)
2. Preposición + posesivo + sustantivo: *amipapá* (a mi papá)
3. Preposición + pronombre + pronombre: *amíme* (a mí me)

Con respecto al fenómeno opuesto, la hipersegmentación, en el corpus correspondiente al quinto curso de la escuela primaria aparecen 30 casos. Varios de los ejemplos pertenecen a verbos: *tu ve* – tuve, *a manecemos* – amanecemos, *a vía* – había, y *va* – iba, *esta vamo* – estábamos. Otros afectan a adverbios: *tan bien* – también, *de pues* – después, y uno, al pronombre nosotros: *no sotro*.

Para ilustrar de forma directa las falsas segmentaciones encontradas en este trabajo, en las páginas siguientes se presenta una copia de la versión original manuscrita de las composiciones de diez estudiantes: cinco del quinto curso de primaria y cinco del tercero de la educación secundaria. Como se podrá observar en la versión mecanográfica situada debajo del original manuscrito, fue necesario realizar una estandarización de los textos para hacer posible los análisis posteriores de madurez sintáctica y riqueza léxica. Los arreglos son principalmente ortográficos, relativos al uso de las letras y de los signos de puntuación, pero también fonéticos. En ocasiones, se trataba de una tarea complicada que requería descifrar e interpretar lo que el estudiante quería decir. El siguiente fragmento, que no es de los más difíciles, da una idea de los ajustes realizados.



“A mí me han pasado cosas buenas, como pasar de curso y aprender a ayudar a los demás.”

En la versión original manuscrita, se encierran las hiposegmentaciones en un rectángulo de líneas continuas (  ) y las hipersegmentaciones, con líneas discontinuas (  ).

### 3.3 Ejemplificación de hipo e hipersegmentaciones

#### Muestras de la escuela primaria:

##### Ejemplo 1:

Una experiencia que te haya puesto contento o triste, o en la que te hayas asustado mucho.

Cuando me fui a Barahona **tuve** mucha emoción cuando mis padres me dijeron que nos íbamos a Barahona y tuve más emoción cuando me celebraron mi cumpleaños. Fue realmente espectacular cuando me lo celebraron **a manecinas** y nos fuimos al río y también estaba muy feliz y nos fuimos de allá y fuimos a donde mi primo, jugamos mucho y también nos divertimos mucho y celebramos, y bebimos refresco y comimos y también nos fuimos **ala** playa y gozamos y nos fuimos **ala** casa nos dormimos nos levantamos y después de eso trabajé mucho con mi papá y después me bañé y salimos con mi mamá, mi papá, **mi hermano** y **mi hermana** y fuimos al malecón y gozamos mucho y nos divertimos mucho y también lo mejor que me pasó fue que fuimos a todas partes y también fuimos a Higüey. Fuimos a la casa me fui a la calle **asugar** con mis amigos. Fin.

“Cuando me fui Barahona, tuve mucha emoción cuando mis padres me dijeron que nos íbamos a Barahona y tuve más emoción cuando me celebraron mi cumpleaños. Fue realmente espectacular cuando me lo celebraron. Amanecimos y nos fuimos al río y también estaba muy feliz y nos fuimos de allá y fuimos a donde mi primo, jugamos mucho y también nos divertimos mucho y celebramos, y bebimos refresco y comimos y también nos fuimos a la playa y gozamos y nos fuimos a la casa, nos dormimos, nos levantamos y después de eso trabajé mucho con mi papá y después me bañé y salimos con mi mamá, mi papá, mi hermano y mi hermana y fuimos al malecón y gozamos mucho y nos divertimos mucho y también lo mejor que me pasó fue que fuimos a todas partes y también fuimos a Higüey. Fuimos a la casa, me fui a la calle a jugar con mis amigos. Fin.”

## Ejemplo 2:

Una experiencia que te haya puesto contento o triste, o en la que te hayas asustado mucho.

A mí se me murió una abuela y yo estoy muy triste  
por los exámenes, y también estoy feliz porque Dios me  
ha dado esta profesora tan buena a través de mi directora.  
Y me mudé en un barrio tan bueno que me está haciendo feliz  
y también me gusta mi escuela. Mi mamá, mi papá, mi hermana,  
mi sobrino y mi cuñado me hacen feliz. Mis amigos, mis amigas...  
Yo me asusté también en la feria del libro porque un día  
me perdí y después me hallaron abajo de una mesa con un peluche.  
Y también me asusté porque un día se me iba a morir mi mamá  
y estoy más triste porque se me murió mi sobrino y me puse mala  
y me llevaron al médico. A mí me gustaría ser feliz porque yo  
quiero ser doctora y policía, pero más gustara eso si me hace feliz.  
También me hace feliz que toda mi familia esté unida para siempre.  
Me gusta tener amigos y amigas porque también me gusta  
compartir con mis amigos y amigas. Me gusta también leer un libro  
de cuentos con mi mamá y mi papá y me hace feliz comer helado.

“A mí se me murió una abuela y yo estoy muy triste por eso, pero también muy asustada por los exámenes, y también estoy feliz porque Dios me ha dado esta profesora tan buena a través de mi directora. Y me mudé en un barrio tan bueno que me está haciendo feliz y también me gusta mi escuela. Mi mamá, mi papá, mi hermana, mi sobrino y mi cuñado me hacen feliz. Mis amigos, mis amigas... Yo me asusté también en la feria del libro porque un día me perdí y después me hallaron abajo de una mesa con un peluche. Y también me asusté porque un día se me iba a morir mi mamá y estoy más triste porque se me murió mi sobrino y me puse mala y me llevaron al médico. A mí me gustaría ser feliz porque yo quiero ser doctora y policía, pero más gustara eso si me hace feliz. También me hace feliz que toda mi familia esté unida para siempre. Me gusta tener amigos y amigas porque también me gusta compartir con mis amigos y amigas. Me gusta también leer un libro de cuentos con mi mamá y mi papá y me hace feliz comer helado.”





Ejemplo 5:

Una experiencia que te haya puesto contento o triste, o en la que te hayas asustado mucho.

ami yo fui a un paseo y  
me puse triste por que me  
asuste con un cocodrilo y  
con una serpiente  
y ta bien me di un sueño  
con eso

amimé un pasado cosa buena  
como para se curso y aprender  
ayudar a los demás eso algo  
de lo que me ha pasado  
como a mi mamá a mi papá  
a mis tías a toda mi familia  
y me he asustado con  
leones y le tengo  
miedo a mi mamá y a mi papá  
por que así algunos  
niños que no obedecen ni  
a su mamá y ni a su papá  
no obedecen a nadie ni siquiera  
a los profesores ni a sus tías  
y mucho menos a sus abuelos  
solo ellos a la gente de la  
calle a los tigres en que  
allí damos pena a su mamá

“A mí, yo fui a un paseo y me puse triste porque me asusté con un cocodrilo y con una serpiente y también me di un sueño con eso. A mí me han pasado cosas buenas, como pasar de curso y aprender a ayudar a los demás. Eso es algo de lo que me ha pasado, como a mi mamá y a mi papá, a mis tías, a toda mi familia. Y me he asustado con leones y le tengo miedo a mi mamá y a mi papá porque hay algunos niños que no obedecen ni a su mamá ni a su papá, no obedecen a nadie, ni siquiera a los profesores ni a sus tías y mucho menos a sus abuelos, solo ellos a la gente de la calle, a los tigres, aunque allí damos pena a su mamá.”

## Muestras de la escuela secundaria:

### Ejemplo 1:

Bueno soy una chica chévere y alegre de boy,  
hablar sobre lo que me gusta hacer, bueno a mí me  
gusta mucho bailar, me encantan todo tipo de  
música ya sean salsa, merengue y sobre todo el  
reggaetón que es lo que a todos los adolescentes nos  
gusta y que encontramos que es un ritmo que  
nos hace sentir bien también me gusta estar con  
mi familia, toda reunida ya que me siento tan  
apoyada y protegida, sobre todo me gusta  
salir con ellos a la playa, al cine y a pasear.  
Eso es lo que me gusta de mi vida, poder tener el  
honor de estar a su lado ya que son un método  
de apoyo a mí me gusta mucho tener amigos por  
que me siento tan entusiasmada de saber que  
tengo a mi lado una persona que me pueda comprender  
con mis problemas que me dé toda su confianza posible.

El día de las madres: Ese día me encanta  
más que todo por que podemos disfrutar de  
ver la sonrisa de una persona que  
queremos mucho.

“Bueno, soy una chica chévere y alegre. Le voy a hablar sobre lo que me gusta hacer. Bueno, a mí me gusta mucho bailar, me encantan todo tipo de música, ya sean salsa, merengue y sobre todo el reggaetón, que es lo que a todos los adolescentes nos gusta y que encontramos que es un ritmo que nos hace sentir bien. También me gusta estar con mi familia, toda reunida, ya que me siento tan apoyada y protegida. Sobre todo, me gusta salir con ellos a la playa, al cine y a pasear. Eso es lo que me gusta de mi vida, poder tener el honor de estar a su lado, ya que son un método de apoyo. Me gusta mucho tener amigos porque me siento tan entusiasmada de saber que tengo a mi lado una persona que me pueda comprender con mis problemas, que me dé toda su confianza posible. El día de las madres: ese día me encanta más que todo porque podemos disfrutar de ver la sonrisa de una persona que queremos mucho.”

## Ejemplo 2:

Béisbol: es mi deporte favorito lo he practicado desde los 7 años se lo he estado practicando en diferentes academias de este deporte. Lo empecé a jugar por medio de mis primos que fueron ellos que me educaron de este deporte. De hecho, tengo un sueño, ya que yo lo dejé de practicar hace unos cuantos meses de eso, que mi hermano llegue a ser un gran pelotero ya que él sí lo practica. De hecho, me gustan unos cuantos equipos de grandes ligas por los jugadores que tienen, ejemplo, Boston, me gusta este equipo por Manny Ramírez, David Ortiz, Julio Lugo y otros peloteros más; los Mets, por Pedro Martínez, Moisés Alou, Carlos Beltrán, y otros más equipos como pueden ser Cleveland, San Luis, los Yankees, Colorado, los Bravos de Atlanta, entre otros. Lo que me gusta mucho es ver los latinos practicando este deporte, como son los cubanos, venezolanos, dominicanos y los asiáticos o los japoneses. Los japoneses creo que son los más preparados en este deporte.

“[El] béisbol es mi deporte favorito. Lo he practicado desde los siete años de edad. He estado en diferentes academias de este deporte. Lo empecé a jugar por medio de mis primos que fueron ellos que me educaron de este deporte. De hecho, tengo un sueño, ya que yo lo dejé de practicar hace unos cuantos meses de eso, que mi hermano llegue a ser un gran pelotero ya que él sí lo practica. De hecho, me gustan unos cuantos equipos de grandes ligas por los jugadores que tienen, ejemplo, Boston, me gusta este equipo por Manny Ramírez, David Ortiz, Julio Lugo y otros peloteros más; los Mets, por Pedro Martínez, Moisés Alou, Carlos Beltrán, y otros más equipos como pueden ser Cleveland, San Luis, los Yankees, Colorado, los Bravos de Atlanta, entre otros. Lo que me gusta mucho es ver los latinos practicando este deporte, como son los cubanos, venezolanos, dominicanos y a los asiáticos o los japoneses. Los japoneses creo que son los más preparados en ese deporte.”

Ejemplo 3:

Tengo una preocupación, y es que en mi país al igual que en todo el mundo hay mucha delincuencia, a pesar de los constantes intentos por acabar con ella. Como contraparte a la delincuencia el gobierno ha creado en la mayoría de los sectores de la capital lo que es llamado "barrio seguro", que son agentes de la policía que patrullan día y noche por las calles, en carros y motores. Luego de que esto se creara la delincuencia ha disminuido en forma notable. En mi sector antes tiraban muchos tiros al aire libre y mataban a personas y animales inocentes, pero ya ese problema fue solucionado gracias a este proyecto de "Barrio seguro" aunque en ocasiones ocurren atracos. Espero que Dios nos ilumine y nos proteja.

“Tengo una preocupación y es que, en mi país, al igual que en todo el mundo, hay mucha delincuencia, a pesar de los constantes intentos por acabar con ella. Como contraparte a la delincuencia, el gobierno ha creado en la mayoría de los sectores de la Capital lo que es llamado ‘barrio seguro’, que son agentes de la policía que patrullan día y noche por las calles, en carros y motores. Luego de que esto se creara, la delincuencia ha disminuido en forma notable. En mi sector antes tiraban muchos tiros al aire libre y mataban a personas y animales inocentes, pero ya ese problema fue solucionado gracias a este proyecto de ‘barrio seguro’, aunque en ocasiones ocurren atracos. Espero que Dios nos ilumine y nos proteja.”

#### Ejemplo 4:

La familia:  
La familia, para mí, es la base fundamental para todo aquello que nosotros queramos lograr en nuestras vidas; en ella se forja el hogar de amor, de alegría, pero también de tristeza y esto es lo que debemos captar en toda la sociedad; en una familia destruida y deteriorada no hay progreso; por eso, hoy en día muchos jóvenes, se encuentran desamparados, y sin ganas de lograr sus sueños. Todo en la vida se logra por medio de una formación, que debe de empezar desde el hogar; mi consejo como estudiante a los demás jóvenes, es que nunca abandonen su hogar para que puedan alcanzar el éxito y la felicidad. Muchas veces vemos lo que son los casos de violencia intrafamiliar, y me gustaría que cada día esto mejorara, ojalá y mis estudios me ayuden a difundir este y otros temas más. Gracias.

“La familia para mí es la base fundamental para todo aquello que nosotros queramos lograr en nuestras vidas. En ella se forja el hogar de amor, de alegría, pero también de tristeza y esto es lo que debemos captar en toda la sociedad. En una familia destruida y deteriorada no hay progreso, por eso, hoy en día muchos jóvenes se encuentran desamparados y sin ganas de lograr sus sueños. Todo en la vida se logra por medio de una formación que debe de empezar desde el hogar. Mi consejo como estudiante a los demás jóvenes es que nunca abandonen su hogar para que puedan alcanzar el éxito y la felicidad. Muchas veces vemos lo que son los casos de violencia intrafamiliar y me gustaría que cada día esto mejorara. Ojalá y mis estudios me ayuden a difundir este y otros temas más. Gracias.”

Ejemplo 5:

Bueno mi tema a tratar es la delincuencia, en la República Dominicana es algo que nos azota cada día más y no solo en la República Dominicana, sino también en todas partes del mundo. Muchos de estos delincuentes se forman al no tener una buena educación, también al maltrato de los padres y muchas veces por no tener un buen trabajo. Yo creo que si hubieran más fuentes de trabajo, hubiera menos delincuencia. Por eso es algo que está afectando mucho a nuestro país, como también el tráfico de drogas, que es algo que poco a poco acaba con la vida de los jóvenes, porque al consumir droga, no saben el daño tan grande que se hacen. Pueden llegar hasta a morir por una sobredosis y se exponen al peligro de la calle. A veces las personas salen con miedo a la calle, porque piensan que en cualquier momento alguien podría arrebatarles la vida por algo material. Así que, por mi parte, si tuviera al señor Presidente, le diría que creara más fuentes de trabajo para que así se reduzca la delincuencia.

“Bueno, mi tema a tratar es la delincuencia en la República Dominicana. Es algo que nos azota cada día más y no solo en la República Dominicana, sino también en todas partes del mundo. Muchos de estos delincuentes se forman al no tener una buena educación, también al maltrato de los padres y muchas veces por no tener un buen trabajo. Yo creo que si hubieran más fuentes de trabajo, hubiera menos delincuencia. Por eso es algo que está afectando mucho a nuestro país, como también el tráfico de drogas, que es algo que poco a poco acaba con la vida de los jóvenes, porque al consumir droga, no saben el daño tan grande que se hacen. Pueden llegar hasta a morir por una sobredosis y se exponen al peligro de la calle. A veces las personas salen con miedo a la calle porque piensan que en cualquier momento alguien podría arrebatarles la vida por algo material. Así que, por mi parte, si tuviera al señor Presidente le diría que creara más fuentes de trabajo para que así se reduzca la delincuencia.”

### 3.4 Otras incorrecciones gráficas

En lo que respecta al uso apropiado de los signos de puntuación, llama la atención la omisión casi total de tales signos en las redacciones de los niños del nivel primario. Como ilustración, se ofrece el siguiente texto en el que se observa la ausencia de las comas y de los puntos reglamentarios.

bien yo me acordado que uno  
vez me levante temprano y fui  
directo a lo Puerto y lo abri  
cundo abri lo Puerto me dio un  
aire en la cara despues me fui  
a cepillar y mis labios estaban secos  
mi boca bato sangre cuando  
escupi mi ojo derecho esta  
lagrimando mi boca empero  
a tercera ablobo feo y no sabia  
que me pasaba me yeron al  
medico y el doctor dice que tengo  
una paralisis facial que en  
realidad es una trombosis cofi  
miedo y me yerecomendaron macor  
chicle aseptar funda con  
los ojos diez meses y asi paso  
el tiempo me yeron al medico  
de nuevo y la doctora contesto  
tu estas mejor si en unos  
meses tu sigues asi ven y ziho  
no a y me senti feliz

El texto anterior permite comprobar también las deficiencias con respecto a la acentuación. La tilde requerida no aparece, entre otras, en las palabras *levanté*, *abrí*, *después*, *médico*, *tú*, *así*.

En las redacciones de los alumnos del tercero de la secundaria, la utilización de los signos de puntuación se queda lejos de alcanzar un nivel de corrección total, pero la situación mejora de forma considerable en comparación con la de los de primaria, como muestra el siguiente ejemplo:

El Beisbol en la Rep Dominicana inicia en 1890 por dos hermanos cubanos. Los dos primeros equipos fueron el ozama y el nuevo club, estos fueron desplazados por el Licey que se fundo en 1907. El Licey era el equipo que mas ganaba en ese entonces asi que para ganarle a este tuvieron que hacer un equipo formado por peloteros escogidos de otros 3 equipos, a este se le llama los leones del escogido el cual se fundo en 1920. Luego se unieron el Licey y el escogido en 1937 para formar los "Dragones de ciudad trujillo" y hacerle frente a la union de las aguilas cibaeñas y las estrellas. Los equipos actuales en Liga Dominicana de beisbol son: Los tigers del licey (SD), Aguilas cibaeñas (SD), Leones del escogido (SD) Las estrellas orientales (S.P. macoris) Los gigantes del rivas (S.F de macoris) y los toros azucareros (Romana). La temporada comienza en octubre y termina en febrero se realizan 60 juegos en la temporada regular.

Con relación a la acentuación ortográfica, también se percibe un progreso importante de los estudiantes de secundaria si se considera el conjunto de las 40 composiciones. Sin embargo, en las redacciones de algunos jóvenes de este nivel, según manifiesta el texto anterior, todavía persisten los errores de omisión de la tilde: *inició, más, fundó*.

Para concluir este ligero repaso de inadecuaciones ortográficas, en el cuadro siguiente se recoge una muestra de los errores relativos al uso de diferentes letras: la h, la distinción de b/v, g/j, y/l, etc. Como se puede observar, según lo esperable, las faltas son mucho más abundantes en el nivel primario que en el secundario.

	NIVEL PRIMARIO	NIVEL SECUNDARIO
B/V	<i>tube</i> (tuve), <i>dibertimos</i> (divertimos), <i>avía</i> (había), <i>ívamos</i> (íbamos), <i>estava</i> (estaba), <i>jugavan</i> (jugaban), <i>avajo</i> (abajo), <i>arriva</i> (arriba), <i>pensava</i> (pensaba)	<i>boy</i> (voy)
Z-C/S	<i>selebraron</i> (celebraron), <i>gosamos</i> (gozamos), <i>polisía</i> (policía), <i>ase</i> (hace), <i>ves</i> (vez), <i>asían</i> (hacían), <i>obedese</i> (obedece)	<i>asiendo</i> (haciendo)
G/J	<i>jente</i> (gente)	<i>protejida</i> (protegida)
Y/LL	<i>ayá</i> (allá), <i>caye</i> (calle), <i>pallaso</i> (payaso), <i>llo</i> (yo)	<i>eyos</i> (ellos), <i>lla que</i> (ya que)
H	<i>ermano</i> (hermano), <i>habuela</i> (abuela), <i>adado</i> (ha dado), <i>me ase</i> (me hace), <i>avía</i> (había), <i>asían</i> (hacían), <i>an pasado</i> (han pasado)	<i>e estado</i> (he estado), <i>de echo</i> (de hecho), <i>si ubieran</i> (si hubieran)

Cuadro 3.2 Muestra de incorrecciones en el uso de las letras

Es notable, además, la cantidad de fenómenos de la pronunciación popular que se revelan en la escritura. El más frecuente de todos es, sin duda, la elisión de la /s/ implosiva. Abundan, entre los alumnos del nivel primario, formas gráficas como *refreco*, *trite*, *feli*, *asuté*. Y no faltan tampoco, entre los de secundaria, ejemplos del tipo *los latino*, *los cubano*, *he estado en diferente academia*. Otros fenómenos fonéticos más estigmatizados dentro del español de la ciudad de Santo Domingo (lateralización de /r/ y rotacismo de /l/) se manifiestan de forma exclusiva en los alumnos del nivel primario: *ai arguno niño* (hay algunos niños), *miral* (mirar), *moril* (morir), *elmano* (hermano). Un proceso fonético que surgió de forma ocasional en un par de alumnos de primaria fue la asimilación de la /b/, transformada de /g/ delante del diptongo [we]: *aguela* (abuela), *cosa guena* (cosa buena). Y, en otro texto del nivel primario, se registra la variante *dijieron* (dijeron) que, como se sabe, ocurre en el habla popular de muchos lugares por analogía con el diptongo de las formas regulares de pretérito de las conjugaciones segunda y tercera: *comieron*, *salieron*, etc.

En conclusión, sobre la base de los datos observados, parece indiscutible la necesidad de que en las clases de español de las escuelas dominicanas se incrementen las actividades que favorecen el desarrollo de las destrezas ortográficas: en primer lugar, la lectura perseverante dentro y fuera del aula y, por otro lado, la práctica frecuente de redacciones supervisadas.